

○東京都平和の日条例

○Tokyo Peace Day Ordinance

平成二年七月二〇日

July 20, 1990

条例第九〇号

Ordinance No. 90

東京都平和の日条例を公布する。

The Tokyo Peace Day Ordinance is hereby promulgated.

東京都平和の日条例

Tokyo Peace Day Ordinance

東京は、今や、世界の経済社会の発展を支える大都市としての地位を占めるに至った。これは、東京の地に住み、働いてきた人々の努力の賜物である。

Tokyo has now assumed the position of a metropolis that supports global economic and social development. This is the result of the efforts of people who have lived and worked in Tokyo.

しかし、東京の歴史には、幾多の惨禍が刻まれている。特に、多数の都民が犠牲となった第二次世界大戦の悲惨を我々は忘れることができない。

However, the city's history is marked by many disasters. In particular, we cannot forget the tragedy of World War II, in which many Tokyo residents lost their lives.

平和は、都民すべての願いである。

All Tokyo citizens wish for peace.

東京都は、平和国家日本の首都として、世界の都市と連携し、文化交流等の推進に努め、人々の相互理解に立脚した国際秩序の形成と恒久平和の実現に貢献する責務を深く認識し、戦争の惨禍を再び繰り返さないことを誓い、ここに、東京都平和の日を定める。

As the capital of the peaceful nation of Japan, the Tokyo Metropolitan Government deeply recognizes its responsibility to cooperate with cities around the world, to make efforts for promoting cultural exchange and to contribute to the formation of an international order and the realization of lasting peace based on mutual understanding between peoples. The Tokyo Metropolitan Government hereby establishes Tokyo Peace Day, vowing never to repeat the ravages of war.

(平和の日)

(Peace Day)

第一条 東京都平和の日は、三月十日とする。

Article 1 Tokyo Peace Day is set as March 10th.

(記念行事)

(Commemorative Events)

第二条 東京都は、東京都平和の日に、平和の意義を確認し、平和意識の高揚を図るため、記念行事を実施する。

Article 2 The Tokyo Metropolitan Government will hold commemorative events on Tokyo Peace Day to confirm the significance of peace and raise peace awareness.

(委任)

(Delegation)

第三条 この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 3 The matters necessary for the enforcement of this ordinance shall be stipulated by regulations.

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.